

**Prestigiacomu, Carla (a cura di) (2017).
*Identità, totalitarismi e stampa.
Ricodifica linguistica-culturale dei media di regime.*
Palermo: Palermo University Press, pp. 388**

Maria Soledad Padilla
(Universidad de Sevilla, España)

Esta obra ofrece un análisis del papel de la prensa en los regímenes totalitarios de la Europa del siglo XX desde una perspectiva lingüística, histórica y sociológica. Los trabajos que aquí se compendian son parte de los resultados de las jornadas organizadas en 2016 por el grupo MEMITÀ de la Universidad de Palermo. Cada contribución presenta un análisis de algún aspecto de las publicaciones ideológicamente marcadas de los años cuarenta y demuestran que la prensa se utiliza, en este momento histórico, como instrumento para influir en la sociedad y construir una nueva identidad nacional.

Tras la introducción de Prestigiacomu, editora de este volumen, en la que presenta un primer acercamiento a la obra, Albert y Ringen examinan la imagen de la mujer según la ideología nazi a través de la revista alemana *Signal* (1940-45). Se analizan imágenes que siempre representan el prototipo de la mujer moderna, aria, elegante y atractiva. Asimismo, se detienen en la sección dedicada a la ficción corta y exponen cómo el mensaje ideológico puede ser transmitido a través de un discurso literario sencillo.

Ammadi se ocupa del periódico *Marruecos*, publicado en Tetuán entre 1942 y 1945. En él se exalta la imagen del régimen de Franco y se demuestra que el gobierno jalifiano apoya al eje hispano-alemán-italiano. Se trata de poner de manifiesto las buenas relaciones entre Franco y el Jalifa a través de una lente manipuladora. El autor analiza cómo se transmite una imagen idealizada de España y Marruecos y se usa la figura del Jalifa con este fin.

Duarte, Marques y Pinto nos ofrecen una investigación que versa sobre la construcción de la identidad portuguesa. Para ello, analizan el *Bollettino della Mocidade Portuguesa Feminina* y *Mundo gráfico* (1940-48). La primera es la voz de una organización juvenil creada por mujeres de burguesía portuguesa para fomentar un modelo de mujer dedicada a su familia. *Mundo gráfico*, sin embargo, exalta la supremacía de Inglaterra. Aunque ambas difieren en su estructura y pretensiones, en las dos hay un discurso propagandístico destinado a la construcción de la identidad nacional.

El discurso periodístico del régimen comunista es abordado por Klonowski, Llano Berini y Woch a través del examen de *Nowe Drogi* (1947-89), revista oficial del Partido Obrero Polaco. A pesar de que la revista trata de presentar una imagen democrática de cambio y progreso, el análisis discursivo de diversos ejemplos muestra que hay un discurso autoritario que marca una división entre el régimen y el enemigo anticomunista. Tras examinar los recursos retóricos, morfosintácticos y léxicos, se concluye que la revista no tiene una intencionalidad divulgativa, dada su complejidad lingüística. No obstante, también abundan algunos rasgos, como expresiones fijadas y repeticiones, que aportan sencillez al discurso.

Spinzi se centra la escritura fascista de la British Union of Fascist y en su representación discursiva del fascismo italiano y del franquismo. En particular, se centra en las etiquetas utilizadas por los locutores para denominar al enemigo y en las estrategias ideológicas que conforman el discurso. Su investigación se basa en un corpus de cuarenta artículos de la primera edición de *The Blackshirt* (1933) y del primer número de *Action*. La autora expone cómo La BUF forma su propaganda mediante recursos retóricos de persuasión y manipulación. También concluye que se pretende apelar al plano emotivo del lector.

Matesanz del Barrio estudia el proyecto de creación de la *Enciclopedia Hispánica*, que iba a ser transmisora de los ideales franquistas a través de la cultura. Eugenio d'Ors fue uno de los más importante impulsores de este proyecto. La autora explica que no tuvo éxito, probablemente, debido a que Sainz Rodríguez renunció al Ministerio de Educación Nacional y a la creación del CSIC. Sin embargo, se publicó el *Diccionario hispánico manual*, que recoge parte de los avances que se habían hecho para este proyecto. La autora concluye que d'Ors estaba relacionado con este diccionario, aunque no explícitamente, e indica los datos que la llevan a esta conclusión.

También la traducción contribuye a la construcción de la identidad fascista, como se desprende de la investigación de Chiara Sinatra, quien se centra en la denominada 'Etapa azul' (1939-43) de *Legiones y Falanges* y de *Destino*. A través de un examen detallado de ambas, la autora muestra que la traducción, por un lado, se considera una herramienta al servicio del régimen entre culturas afines; por otro, un truco de difusión del fascismo italiano en el falangismo catalán gracias a la capacidad de las personas para transponer un mensaje en un contexto ideológico determinado. El objetivo, en definitiva, es dar cuenta de cómo la labor de los traductores podía contribuir a la manipulación de la recepción de la cultura extranjera.

La propaganda ideológica también se percibe en contextos que supuestamente están menos politizados. Así, Fuentes Rodríguez muestra cómo la *Hojas del Lunes* (1925-82), también se convierte en un medio propagandístico del régimen franquista. A través del análisis de un corpus de textos publicados en enero, febrero, julio y diciembre de 1940, la autora muestra cómo la propaganda ideológica se expresa no sólo a

través de recursos léxicos o construcciones metafóricas, sino también en la dimensión argumentativa de ciertas estructuras sintácticas y en la construcción de un discurso que marca una separación tajante entre el 'nosotros' y el 'ellos'.

A continuación, Floriana de Jesús analiza lingüísticamente el *Diario de un falangista de primera línea*, firmado por Alfonso Cortés Gallego, y señala cómo la tipología de relato que nos presenta el autor diverge de la definición de diario. En él se usa un léxico específico, acrónimos y una sintaxis particular que demuestran la infracción del propósito comunicativo y literario propios de un diario. La autora realiza el análisis del texto basándose en la lista de los tipos de control textual de Van Dijk.¹ Su conclusión es que el recurso al género del diario es una forma de propaganda política.

Las notas necrológicas también constituyen un reflejo de una situación histórica y social en un contexto determinado. De este aspecto se ocupa Gine Janer. A través del estudio de ejemplares de *La Vanguardia* de 1940, muestra cómo cada elemento (aspectos gráficos, símbolos, etc.) son representativos de la sociedad del momento. La autora analiza detalladamente las notas necrológicas, desde un punto de vista lingüístico y sociológico, y se detiene en aspectos como el uso de mayúsculas y minúsculas, la negrita, etc., así como en los motivos religiosos. Tras su análisis, comprueba que las esquelas varían en función de la clase social, género e ideología del fallecido.

Mateu Serra, realiza un estudio de un corpus de anuncios publicados en el *ABC* entre 1940 y 1945. Esta investigación tiene como finalidad describir los anuncios desde un punto de vista pragmático y mostrar que también son un reflejo de la sociedad del momento. En concreto, se centra en el carácter persuasivo del anuncio, tanto en las estrategias verbales (sintaxis simple, vocabulario estándar...), como en las no verbales (imágenes, recursos gráficos...). Estas, aunque no muy desarrolladas desde un punto de vista gráfico, avanzan hacia cierto espíritu de renovación.

Prestigiacomu muestra cómo también el ámbito de la ciencia está al servicio del régimen, tal y como se percibe en su análisis del artículo «Características raciales del comunismo», escrito por Antonio Vallejo Nájera (1941). Esta investigación muestra que el discurso científico o pseudocientífico está igualmente manipulado. Como indica la autora, a través de falacias se va mostrando una imagen negativa del enemigo. Tras detenerse en el estudio de algunos fragmentos concretos del texto, concluye que este presenta una modalidad apreciativa, por lo que sus rasgos se alejan del discurso científico, excepto al final del mismo, en el que presenta unas características más acordes a este tipo textual.

1 Van Dijk, Teun A. (2012). *Discurso y contexto. Un enfoque sociocognitivo*. Barcelona: Gedisa.

Di Figlia investiga el papel de la prensa fascista en la promoción de la memoria del escuadrismo. Para ello, realiza una comparación entre la revista *Il Bargello* y *L'Assalto* por una parte, y el periódico *Il Popolo d'Italia* por otra. El autor analiza cómo mediaron los periódicos entre el clima político nacional y la comunidad fascista, y compara sus distintos modos de representación del pasado. El marco temporal de esta investigación finaliza en 1937, cuando, debido al clima que dio lugar a la Guerra Civil española, los italianos muestran un renovado interés en la historia de las escuadras.

Donatella La Monaca realiza un estudio del «Giornate di Barcellona» de Orio Vergani, publicado en *Legioni e Falangi* en 1941. La autora describe cómo este dramaturgo realiza un ejercicio de interpretación de diversos aspectos de la vida contemporánea, mezclando invención literaria, memoria autobiográfica, tradiciones y geografía española. La Monaca da cuenta de la constante meditación del autor sobre acontecimientos históricos, pasados y presentes.

Domenica Perrone, tras esbozar un paralelismo entre *Primato* y *Legioni e falangi*, intervenciones mensuales con más propaganda, analiza el *Diario spagnolo* de Lombrassa. Está configurado como una reconstrucción memorial privada que, además, revela una necesidad de ejemplaridad. Se introducen los protagonistas y lugares de la guerra ilustrados por fotografías. La autora destaca cómo se denigra la imagen del enemigo y se exalta la identidad italiana. Para ella, Lombrassa sienta las bases de la futura revista *Legioni e falangi*, de la que será un líder clave.

El trabajo de Barrale está dedicado al análisis de la difusión de la literatura alemana en dos revistas de ideología fascista: *Primato* y *Alleanza nazionale del libro*. Los trabajos revisados en las dos revistas reflejan la adaptación gradual de las ideas del régimen de Mussolini a la directiva alemana. Además de la búsqueda de las conexiones entre los escritores alemanes e italianos, la autora muestra la importancia que se da a textos de los autores 'clásicos' como Goethe y Hölderlin, así como a autores más recientes. Asimismo, trata aspectos como las traducciones de Rainer Maria Rilke, que revelan una tendencia general hacia el contenido libre de cualquier compromiso político o que pudiera perjudicar al régimen. En resumen, se preferían autores que exaltaran las virtudes del *Volk*.

Pinello ofrece una perspectiva inusual de Azorín. Analiza seis artículos, publicados entre 1941 y 1943, que ayudan a comprender su postura hacia el franquismo. Después del análisis de los textos, la autora concluye que, a pesar del compromiso político claro de Azorín, acaba decantándose por una literatura evasiva, que podría ocultar su voluntad de romper con el contexto socio-político de la época y le serviría como catarsis. Sin embargo, como se demuestra a lo largo del estudio, Azorín no se separa explícitamente de la ideología, sino que trata temas fantasiosos y culturales.

Polizzi estudia la sección «Un cuento mensual» de *Legiones y Falanges*, que apareció a partir del número de mayo-junio de 1942. La autora se

centra en los siete textos de narrativa breve de la edición española de la revista y concluye que los autores de estos cuentos, de formación vanguardista, «van marcando posibles resquicios intersticiales en la compatibilidad del macrotexto del discurso periodístico sobrecargado de elementos ideológicamente orientados». Los protagonistas de estos cuentos están siempre sumidos en conflictos, traumas, etc., y a menudo su estructura queda abierta.

Russo ofrece un estudio de la revista *Horizonte*. Esta revista ofrece un corpus literario muy heterogéneo en el que varios escritores exponen relatos vitales y poéticos. La autora da cuenta de cómo en la revista participan escritores muy distintos, que coinciden en ella por motivos históricos o ideológicos. Además, explica cómo la propaganda política aflora en los textos poéticos, a veces directamente relacionada con el enfrentamiento entre los dos bandos, o ensalzando las bondades del bando ganador.

Por último, Teresa Garbí trata y justifica el contenido de su novela *Desde el Silencio nadie* (2007), obra en la que una mujer de 79 años narra sus vivencias durante la época franquista. En este momento, la mujer tenía que ser madre de familia y estar sometida a su marido. Su vida siempre estaba limitada en el aspecto físico, moral e intelectual. La protagonista es una mujer educada para obedecer y trabajar, sin obtener ningún reconocimiento social y que ahora tiene que afrontar el vacío de su vida.

Este volumen constituye una obra original en la que se ofrece un panorama completo de las características y del papel de la prensa durante los gobiernos totalitarios del pasado siglo. Todos los estudios que aquí se unen dan cuenta de una situación histórica y política que favorece un discurso periodístico populista cuyo propósito es persuadir al interlocutor. De este modo, la prensa contribuye al fortalecimiento de los ideales totalitarios y a la construcción de una identidad nacional nueva a través de contenidos de distinto tipo, en los que siempre se cuele la intencionalidad propagandística del régimen. En definitiva, recomiendo la lectura de esta obra, que puede ser útil a filólogos, historiadores y sociólogos. Está debidamente ejemplificada e históricamente contextualizada en cada uno de los estudios que la componen.

